

n á r o d n í g a l e r i e

v P r a z e

Č.j. NG 2579 / 2017

DODATEK Č. I KE SMLOUVĚ O VÝPUJČCE Č. J. NG 1932 / 2017

ve smyslu § 2193 a násl. občanského zákoníku 89/2012 Sb.

SUPPLEMENT NO. I TO LOAN AGREEMENT REF. NO. NG 1932 / 2017

according to the Sections 2193 et sequentur of Act No. 89/2012 of Coll., the Civil Code

níže „Dodatek“ / hereinafter the „Supplement“

mezi / by and between

Kunsthandel Maria Luise Hopp Gantner

Wurmstrasse 7, D - 82319, Starnberg, Německo / Germany

zastoupené / represented by Dr. Benno C. Gantner

DIČ / Tax ID No.: DE 131 384 739

níže „Půjčitel“ / hereinafter the “Lender”

a / and

ČR - Národní galerie v Praze / Czech Republic – National Gallery in Prague

Staroměstské náměstí 12, 110 15 Praha 1

zastoupena / represented by: Jiří Fajt, generální ředitel / Director General

IC / ID No.: 00023281

DIČ / Tax ID No.: CZ 00023281

níže „Vypůjčitel“ / hereinafter the “Borrower”

Preamble / Preamble

Smlouvou o vypůjčce shora uvedeného čísla jednáciho přenechal Půjčitel Vypůjčiteli k bezplatnému dočasnému užívání movitou věc – umělecké dílo:

The Lender entrusted to the Borrower by the loan agreement of the aforementioned number for free temporary use of a movable thing - artistic work:

national gallery

in Prague

[REDACTED]

[REDACTED]

■

[REDACTED]

[REDACTED]

[REDACTED]

[REDACTED]

2.

Tento dodatek je vyhotoven ve dvou exemplářích. Dodatek nabývá platnosti podpisem obou smluvních stran, po kterém náleží každé straně po jednom exempláři. V pochybnosti nebo pro případ sporu je rozhodující české znění dodatku. Případné spory podléhají právnímu řádu České republiky a soudem příslušným je soud v místě půjčitele, tj.: Obvodní soud pro Prahu I, Ovocný trh 14, 110 00 Praha / Česká republika.

Two copies of this Supplement have been prepared. The Supplement will become valid following its signature by both parties, upon which each party will receive a copy. The Czech language version of the Supplement has precedence in the event of any uncertainties or disputes. Any disputes will fall under the jurisdiction of the legal system of the Czech Republic, and the court where disputes will be handled will be that closest to where the Lender is situated, i. e. : Obvodní soud pro Prahu I, Ovocný trh, 110 00 Praha / Czech Republic

In Prague, on 18.12.2017

18.12.2017

[REDACTED]

[REDACTED]

Vypůjčitel / The Borrower

Jiří Fajt

General Director of the National Gallery in Prague
Gantner

Dr. Benno C. Gantner

Kunsthandel Maria Luise Hopp